

# 「広報上越」

「精选中文版」登载「广告上越」中对您有用的信息

[编辑·发行] 公益社団法人 上越国際交流協会 (JOIN)  
〒943-0821 上越市土橋1914-3 TEL: 025-527-3615 FAX: 025-522-8240  
E-mail: [join@ninus.ocn.ne.jp](mailto:join@ninus.ocn.ne.jp) HP: <http://www.join-web.net/>



## 针对新冠病毒感染症的经济支援措施

### 【对经营者的支援】

#### 【1】上越市给经营者的补助金

▶ 补助金额…2020年1月~12月之间的任何一个月的销售额与前一年的同月相比

○ 销售额减少20%~50%的经营者补助10万日元【补助对象扩大】

○ 销售额减少50%以上的，已持续领取补助金的经营者补助20万日元【持续补助】

※ 对同一经营者只补助其中的一次

▶ 补助对象…符合以下所有条件的中小企业

○ 市内有主要的营业所（个人经营者的住址在市内也可）

○ 在持续营业的企业

（包括性风俗相关的特殊营业在内的一部分職種除外）

▶ 申请·咨询…2021年2月26日之前请与产业政策课联系（☎025-526-5111、内线1727）

### 【对采取预防措施的企业给与延长补助】

#### 【2】上越市促进店铺改装等补助金（针对应对新冠病毒）

一店铺最多补助20万日元

以预防新冠病毒的感染为目的，完善店铺的卫生环境、如改善换气功能，避免密集、接触的施工的补助费（补助率：10分之10）

▶ 补助对象…零售业、饮食业、住宿业、与生活相关的服务业、娱乐业等，在实际营业的经营者（一店铺只补助一次）

※ 因风营发规定受限制者为对象外，需要满足店铺的建筑基准法，食品卫生法，消防法等规定的要求。

▶ 申请·咨询处…12月28日之前，请向商业·中心市街地活性化推进室咨询申请（☎025-526-5111、内线1826）

### 【针对新措施的支援】

#### 【3】对上越市内中小企业经营者的新措施予以支援补助金 最大100万日元

市内中小企业起业的初期费用（购买设备用品、车辆、外包费、专家咨询费、广告费等）（补助：4分之3）

▶ 补助对象…除小规模企业之外的市内中小企业经营者

▶ 申请·咨询处…12月28日之前，请向上越MONODUKURI振兴中心咨询（☎025-522-2666）

## 【支持促进上越产品的销售】

### 【4】促进上越市农产品等的销售事业

取消农业经营者加入线上购物中心的入会金，并对打折活动的折扣金予以补助

为了增加因新冠病毒影响的上越产农产品等的销售，给与在上越产品线上购物中心「上越特产市场」开店的市内农业经营者・市内中小企业经营者以适当补助。

▶申请・咨询处…10月30日之前，向农村振兴科申请（☎025-526-5111、内线1276）  
或者「上越特产市场」JCC SOFUTO（有限公司）（025-544-6400）

## 2021年4月开始的入园指南

受理幼儿园・认定儿童园・保育园的申请手续。

### ■咨询处

○幼儿园…各个幼儿园或教育总务科

（☎025・545・9243 内线1021）

○认定儿童园…各个园或保育科

（☎025・526・5111、内线1848、1219）

○保育园…各个园或保育科，各综合事务所

### ■申请手续

直接去第一志愿的园领取申请表，直接申请。

保育园的名单以及申请表，可以在上越市的网站上确认。

【申请期间】9/1（周二）～10/31（周六）

### ■利用时须事先认定（教育・保育补助认定）

申请保育园时，必须有教育・保育补助认定的「利用认定」。

教育・保育补助认定是根据孩子的年龄，希望接受幼儿园的教育，还是需要保育园的保育，分1号、2号、3号，根据其分类来判断可以利用的设施。

详细内容，请参看各园的申请资料或市的网站内容。